|  |  |
| --- | --- |
| РЕПУБЛИКА СРПСКА  Агенција за високо образовање Републике Српске  Центар за информисање и признавање страних високошколских квалификација | REPUBLIC OF SRPSKA  Agency for Higher Education of the Republic of Srpska  Centre for Information and Recognition of Foreign Higher Education Qualifications |

### ЗАХТЈЕВ ЗА ПРИЗНАВАЊЕ СТРАНЕ ВИСОКОШКОЛСКЕ КВАЛИФИКАЦИЈЕ

### РАДИ ЗАПОШЉАВАЊА У БОСНИ И ХЕРЦЕГОВИНИ

**(Професионално признавање)**

Application for recognition of foreign higher education qualification for the purposes of employment in Bosnia and Herzegovina (professional recognition)

**У складу са одредбама Закона о обезбјеђењу квалитета у високом образовању Републике Српске и Закона о високом образовању Републике Српске у поступку признавања ради запошљавања подносиоцу овог захтјева не додјељује се стручни, односно академски или научни назив, већ се формално потврђује вриједност стране високошколске квалификације ради општег приступа тржишту рада у Босни и Херцеговини. Уколико се за запошљавање у одређеној професији у Босни и Херцеговини тражи испуњавање додатних, посебних услова, о истима одлучују надлежни органи/тијела за поједину професију.**

*In accordance with the provisions of the Law on Quality Assurance in Higher Education of the Republic of Srpska and the Law on Higher Education of the Republic of Srpska, professional and academic titles are not awarded in process of professional recognition, but the value of foreign education qualification is acknowledged formally for the purpose of access to the labour market in Bosnia and Herzegovina. If the fulfilment of additional requirements is requested for the purpose of employment in a specific profession in Bosnia and Herzegovina, the same is decided by the competent authorities for each profession.*

**1. ПОДАЦИ О ПОДНОСИОЦУ ЗАХТЈЕВА/***Information about an applicant*

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Име/ *First name* | Име оца /*Father’s name* | Презиме (и рођено презиме)/*Last name (and birth name)* |
| Датум рођења/ *Date of birth* | | Мјесто и држава рођења*/ City and country of birth* |
| Држављанство/ *Citizenship* | | Пол*/ Gender:* Женско*/Female* Мушко*/Male* |
| Улица и број/ *Street and number* | | Поштански број и мјесто */ Zip code and city* |
| Држава*/ Country* | | Електронска пошта/ *E-mail* |
| Број телефона (кућни/посао)/ *Phone number* | | Број мобилног телефона/ *Cell phone number* |

**2. АДРЕСА НА КОЈУ ЋЕ БИТИ ДОСТАВЉЕНО РЈЕШЕЊЕ** / *Address where to post final Decision and original documents:*

|  |
| --- |
| Име и презиме/*Name and last name:* |
| Улица и број/*Street and number:* |
| Поштански број и мјесто/ *Zip code and city:* |

**3. Да ли сте раније добили од стране надлежних органа у Босни и Херцеговини акт о нострификацији или признавању (одлуку, рјешење, закључак) стране високошколске дипломе чије признавање тражите */****Do you already possess some legally valid act (decision, conclusion) upon which your diploma has been already nostrified or recognized in Bosnia and Herzegovina?*

Да*/Yes*  Не*/No*

**Уколико је ваш одговор позитиван, молимо приложите фотокопију акта о нострификацији или признавању***/*

*If your answer is YES, please enclose a photocopy of the legal act on nostrification оr recognition.*

**4. ПОДАЦИ О СТРАНОЈ ВИСОКОШКОЛСКОЈ КВАЛИФИКАЦИЈИ ЗА КОЈУ СЕ ТРАЖИ ПРИЗНАВАЊЕ/***Information about higher education qualification*

|  |
| --- |
| Назив високошколске установе на изворном језику/*Original name of the higher education institution* |
| Адреса високошколске установе (држава, град, улица)/*Address of the higher education institution (country, city, street)* |
| Интернет адреса високошколске установе*/ Web site of the higher education institution* |
| Назив студијског програма /*Study programme* |
| Начин студирања (редовни, ванредни, е-learning...)*/ Mode of Study(e.g. full time, part time, on - line…)* |
| Назив стране високошколске квалификације на изворном језику/*Name of higher education qualification in original language (e.g. Bachelor of…,Magister der…Licenciado en…)* |
| Врста студија*/Type of study:*  1. академске */аcademic*  2. струковне */vocational* |
| Tрајање студија према наставном плану и програму / *Official length of study according to study programme \_\_\_\_\_\_\_*година*/years* |
| Број ECTS бодова/Number of ECTS credits: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| Mjeсец и година уписа на студије*/ Month and year of enrollment /\_\_/\_\_\_\_\_\_* |
| Мјесец и година завршетка студија*/ Month and year of graduation /\_\_/\_\_\_\_\_\_* |
| Датум издавања стране високошколске квалификације/ /\_\_/\_\_/\_\_\_\_\_\_  *Date of acquisition of qualification* |
| Очекивани датум издавања образовне исправе са трајним карактером уколико се прилаже увјерење о завршеном студију /*Expected date of issuance of the educational document with a permanent character if the Certificate confirming completion of studies is enclosed*: \_\_\_\_/\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_\_ |
| Услови стицања стране високошколске дипломе (заокружи)/ *Graduation requirements (please circle)*  а. Завршни рад*/ thesis*  b. Завршни испит*/ final exam*  c. остало*/ other* |

**5. ПРЕТХОДНО ОБРАЗОВАЊЕ/** *Previous education*

1. **Oсновно и средњoшколско образовање/***Primary and secondary school education*

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Назив и сједиште институције/*Institution*  (мјесто и држава)*/Place and country* | Година уписа/  *Enrolled* | Година завршетка/  *Finished* |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |

**б. Претходно стечено или похађано више или високо образовање/***Previous enrolled (and finished) higher education*

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Називи сједиште установе/*Higher Education Institution’s name and address* | Стечена квалификација/  *Qualification obtained* | Година  уписа/  *Enrolled* | Година завршетка/  *Finished* |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |

**в. Сврха подношења захтјева за признавање*/****Statement of the purpose of submitting your application*

|  |
| --- |
| Захтјев за признавање подносим у сврху*/I’m submitting this application for the purposes of*  *a) запослења у/ employment*  *б) полагања стручног/државног испита/ Access to professional/state exam*  *в)остало (навести разлог)/other (describe) ....................................................................................................................* |

**6. ДОКУМЕНТАЦИЈА КОЈУ ЈЕ ПОТРЕБНО ПРИЛОЖИТИ УЗ ОБРАЗАЦ ЗАХТЈЕВА/***Enclosures to the application form*

a) oвјерена фотокопија стране високошколске квалификације, односно документа из којег се може утврдити да је подносилац захтјева стекао одговарајуће образовање и титулу, у складу са прописима земље у којој је издата образовна исправа (увјерења и потврде о завршеном студију) / *Certified copy of the foreign higher education qualification, i.e. a document confirming that the applicant has obtained the appropriate education and title, in accordance with the regulations of the country which issued the educational document (confirmation of completion of studies);*

б) oригинал или овјерена фотокопијадодатка дипломи са транскриптом испита (уколико је издат), из којег су видљиви сљедећи подаци: назив програма, дужина трајања, врста студија, ниво студија, исход учења (знања, вјештине и компетенције које студент стиче), број ECTS бодова (ако су утврђени програмом), називи и кратак опис наставних предмета/модула, права у погледу наставка студија, права у погледу запошљавања /*Оriginal or certified copy of the Diploma Supplement with Academic Transcript (if any) which includes: name of programme, official duration, type (academic/vocational), level (bachelor/master/PhD or other), learning outcomes (knowledge, skills and competences), ECTS credits (if applicable), curriculum with short description of modules or courses, rights to further education, employment rights with qualification in the issuing country;*

в) оригинал или овјерена фотокопија транскрипта испита (увјерење/потврда о положеним испитима) ако додатак дипломи није издат /*Official Academic Transcript in original or certified copy (if Diploma Supplement is not issued);*

г) увјерење о држављанству Босне и Херцеговине/Републике Српске (за држављане Босне и Херцеговине), a за стране држављане овјеренa фотокопијa пасоша, односно јавна исправа којом се доказује статус избјеглице или расељеног лица)/ *Certificate of citizenship of BiH/Republic of Srpska (for BiH citizens) or certified copy of passport, i.e. a public document proving the status of a refugee or a displaced person (for foreigners)*

д) увјерење из матичне књиге вјенчаних (за лица која су промијенила презиме)/ *Marriage certificate if surname is changed*

ђ) доказ о уплати накнаде за трошкове признавања (уплатница), осим за лица која су ослобођена плаћања накнаде /*Proof of payment of fee for recognition costs,* *except for persons who are exempt from paying the fee*

е) превод документа из тачке а) извршен од стране сталног судског тумача регистрованог у БиХ на један од језика у службеној употреби у БиХ / *Translation of document under subparagraph a) performed by authorised court interpreters registered in BH into one of the official languages in BH.*

ж*)* Превод докумената из тачака б) и в) извршен од стране сталног судског тумача регистрованог у БиХ на један од језика у службеној употреби у БиХ, осим у случају када су документи издати на енглеском језику и није потребно достављати превод. / *Translation of documents under subparagraphs б) and в) performed by authorised court interpreter registered in BH into one of the official languages in BiH, except in the case when the documents are issued in English and it is not necessary to submit a translation.*

**7. КАТЕГОРИЈЕ ОСЛОБОЂЕНЕ ПЛАЋАЊА НАКНАДЕ ЗА ПРОВОЂЕЊЕ ПОСТУПКА ПРИЗНАВАЊА**/ *Categories exempted from recognition procedures fees:*

а) Особе до 26 година старости без оба родитеља/ *Persons up to 26 years of age without both parents*

б) Особе са инвалидитетом од I до VI категорије / *Persons with disabilities, categories I to VI*

в) Дјеца погинулих бораца/*Children of fallen soldiers*

г) Дјеца ратних војних инвалида од I до VI категорије/ *Children od war-disabled veterans, categories I to VI*

**8. КАТЕГОРИЈЕ ОСЛОБОЂЕНЕ ОД ПЛАЋАЊА НАКНАДЕ ЗА ПРОВОЂЕЊЕ ПОСТУПКА ПРИЗНАВАЊА ДОСТАВЉАЈУ СЉЕДЕЋУ ДОКУМЕНТАЦИЈУ КОЈОМ ДОКАЗУЈУ ПРИПАДНОСТ ЈЕДНОЈ ОД ГОРЕ НАВЕДЕНИХ КАТЕГОРИЈА**/ *Categories exempted from payment of recognition procedure fee should submit the following documentation proving that they belong to one of the above categories:*

а) Особе до 26 година старости без оба родитеља –извод из матичне књиге умрлих/ *Persons up to 26 years of age without both parents- death certificates,*

б) Особе са инвалидитетом од I до VI категорије- потврда/налаз да је подносилац захтјева особа са инвалидитетом/ *Persons with disabilities, categories I to VI – confirmation from a medical practitioner that an applicant has a disability status,*

в) Дјеца погинулих бораца- рјешење надлежног органа Републике Српске о признатом праву по основу члана домаћинства породице погинулог борца/ *Children of fallen soldiers-the decision of the competent authority of the Republic of Srpska confirming the right based on a household member of the family of a fallen soldier*,

г) Дјеца ратних војних инвалида од I до VI категорије- рјешење надлежног органа Републике Српске о признатом статусу дјетета ратног војног инвалида од I до VI категорије/ *Children od war-disabled veterans, categories I to VI- the decision of the competent authority of the Republic of Srpska confirming the status of a child of the war disabled veteran, categories I to VI.*

**НАПОМЕНЕ/Notes:**

**1. Поступак признавања се не спроводи за јавне исправе стечене на територији бивше СФРЈ до 06. априла 1992. године и за квалификације стечене на акредитованим високошколским установама у Републици Србији на основу Споразума о узајамном признавању докумената у образовању и регулисању статусних питања ученика и студената. Изузетно, на захтјев имаоца квалификације, може се спровести поступак професионалног признавања високошколске квалификације стечене на акредитованој високошколској установи у Републици Србији. /** *Recognition procedure does not apply to public documents acquired in the former Yugoslavia until April 06, 1992, nor to qualifications acquired at accredited higher education institutions in Republic of Serbiа on the basis of the Agreement on Mutual Recognition of Documents in Еducation and Regulation of Status Issues of Pupils and Students. Exceptionally, at the request of the holder of the qualification, the process of professional recognition of the higher education qualification obtained at an accredited higher education institution in the Republic of Serbia can be carried out.*

**2. Уплата накнаде за трошкове признавања врши се на сљедећи рачун/***fees payment data***:**

**Прималац**: Агенција за високо образовање Републике Српске бр: 562-099-80980441-36

**Сврха уплате**: Накнада трошкова признавања стране високошколске дипломе

**Износ:** 150,00КМ

**3. Уколико се у поступку признавања тражи стручно мишљење од високошколске установе у Републици Српској која је матична за област студијског програма чије признавање се тражи, уплата накнаде за тражење стручног мишљења врши се на следећи рачун/:** *If an expert opinion is requested from a higher education institution which administers the study programmes belonging to the same scientific field as the study programme which is in the recognition procedure, payment of the administrative fee for seeking an expert opinion is made to the following account:*

**Прималац**: Агенција за високо образовање Републике Српске бр: 562-099-80980441-36

**Сврха уплате**: Накнада за тражења стручног мишљења у поступку професионалног признавања стране високошколске квалификације

**Износ:** 150,00КМ

**4. Стране исправе издате на једном од службених језика у БиХ не подлијежу обавези превођења/** *Translation of documents issued in one of the official languages in BH is not required.*

**5. Странка која жели извршити признавање стране високошколске квалификације другог и/или трећег циклуса (мастер, специјалистичке и/или докторске дипломе), дужна је приложити овјерене фотокопије претходно стечених високошколских квалификација и додатке дипломи, односно транскрипт испита /** *In purpose of recognition of foreign higher education qualifications of the second or third cycle (specialist or master or PhD), the candidate's application should be accompanied by certified copies of previously acquired higher education qualifications and diploma supplements or academic transcripts if diploma supplement is not issued.*

**6. Препоручује се странки да, приликом превођења документације затражи од сталног судског тумача да не врши превод назива стране високошколске квалификације (академске титуле, стручног или научног звања), већ да исти остави на оригиналном (изворном) језику/** *When translating documents* *it is recommended to leave the original title of higher education qualification.*

**7. Уколико је страна високошколска исправа издата на писму које није латинично или ћирилично, странка је дужна извршити транслитерацију исправе и свих других докумената које подноси уз исправу*/*** *If the qualification is not issued in Latin or Cyrillic alphabet, applicant is obliged to perform transliteration of the qualification and other documents submitted.*

**8. Законски рок за рјешавање захтјева за признавање је 90 дана од дана пријема уредног захтјева*/*** *Deadline for the decision on an application for recognition is three months after the date of receipt of a complete application.*

**9. Поступак признавања не може службено отпочети док се не преда сва прописана документација. Дипломе издате на формату А3, приликом фотокопирања и овјере фотокопије треба смањити на формат А4. Уколико је документација непотпуна (неуредна) странка се писаним путем обавијештава да је дужна отклонити недостатке у остављеном року, са упозорењем да ће њен захтјев, у супротном, бити одбачен као неуредан/** *The process of recognition cannot officially start if the application is incomplete. If the qualification is printed on A3 paper format, the format should be reduced from A3 to A4. If the application is incomplete, the applicant will receive written notification and a deadline to complete it; otherwise, it will be rejected for formal reasons.*

**10. По завршеном поступку признавања, странци се враћа сва приложена документација изузев овјерене фотокопије стране високошколске дипломе, обрасца захтјева, преписке са високошколском установом или експертом и уплатнице/уплатница*/*** *When the recognition procedure is ended, the documentation will be returned to the applicant, еxept the certified copy of foreign higher education qualification, application form, written communication with higher education institution or expert and the proof of payment of an administrative fee.*

**11. На захтјев странке, уколико је захтјев за признавање уредан, Агенција за високо образовање може издати потврду о покренутом поступку признавања/***Upon applicant’s formal request, if the application is complete, the Agency can issue a formal confirmation that the recognition is in the process.*

**12. Захтјев за признавање се шаље на адресу/***Application form and other documents should be posted to the address*:

**АГЕНЦИЈА ЗА ВИСОКО ОБРАЗОВАЊЕ РЕПУБЛИКЕ СРПСКЕ**

**Бана Милосављевића 8**

**78 000 Бања Лука**

**Изјављујем под материјалном и кривичном одговорношћу да су горе наведени подаци тачни/** *I am aware of the civil and criminal liabilities that I may be subject to if failing to present accurate information and I declare herewith the above truthful.*

**\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

(потпис подносиоца захтјева/Applicant's signature)

**ИЗЈАВА /** STATEMENT

**Овом изјавом дајем овлаштење Агенцији за високо образовање Републике Српске и Центру за информисање и признавање докумената из области високог образовања (ЦИП) да контактира релевантне институције и да користи моје личне податке у вези са поријеклом, садржајем и аутентичношћу моје академске квалификације те достављање допунске документације, уколико је то потребно да би се утврдила вјеродостојност мојих образовних компетенција. /** *Hereby I give the authorisation to the Agency for Higher Education of Republic of Srpska and Centre for Information and Recognition of Qualifications in Higher Education (CIP) to contact relevant authority(s) or authorities regarding the origin, content and authenticity of my academic qualifications and additional documentation submitted, if such a step is necessary to evaluate my educational credential(s):*

У/*In* **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_,  *\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_.***

град*/city (*датум*/date)*

***\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_***

*(*потпис подносиоца захтјева***/****Applicant's signature)*